

Post / Briefmarken correios / selos *kurrejus* / *Belusch*
Telefonkarten / -zelle cartão de telefone / cabine telefónica *kart(ao) de telefone / kabine telefonika*
Brot, Milch, Reis, Nudeln pão, leite, arroz, massa *p(ao), leite, arrosch, maß*
vegetarisch vegetariano *wezhetarianu*
Seil corda, cabo *korda, kabu*
Kerzen velas *welasch*
Lampenöl óleo de candeeiro *oleu de kandieju*
Benzin gasolina *gasulina*
Spirit álcool *alkool*

LAGERPLATZ
Zelt tenda *tenda*
Schlafplatz / schlafen lugar para dormir / dormir *lugar para durmir / durmir*
Scheune celeiro *beleiro*
Wiese relvado *relwadu*
Wald floresta, mata, bosque (klein) *fluresta, mata, boschke*
erlaubt / verboten permitido / proibido *permitidu / pruibidu*
Lagerfeuer fogueira *fugeira*

e www.der-eisbrecher.de, zeitschrift der bündischen jugend

Dürfen wir ein kleines Lagerfeuer machen? podemos fazer uma fogueira pequena? *pudemusch faser uma fugeira pekena*

NOTFALL
112 Polizei, Rettungswagen, Feuerwehr
Notfall Emergência *emerzhenßia*
Rettungswagen / Hubschrauber ambulância / helicóptero *ambu-lanßia / elikoptru*
Arzt / Krankenhaus médico / hospital *mädicu / oschpital*
bewusstlos inconsciente *inkon-schiante*
krank doente *duente*
Schmerzen dores *doresch*
Verbrennung queimadura *kei-madura*
Durchfall diarreia *diarreira*
Zecke carraça *karraßa*
giftig venenoso, -a *wenenosu / wenenosa*
Ich habe kein Geld. não tenho dinheiro. *n(ao) tenju dinjeiru*



der eisbrecher

fahrtenkaudawelsch

Portugiesisch

AUSSPRACHE IM PORTUGIESISCHEN

Im Portugiesischen wird grundsätzlich die vorletzte Silbe betont, außer in Wörtern mit Akzent (´, ^ oder ~), dort wird die akzentuierte Silbe betont. **ng** wie bei schlampig ausgesprochenem „Haltung“ (kein g zu hören), **ao** und **ej** einfach in der Nase sprechen. **Zh** wie g in „Etage“. **ß** immer stimmlos (scharf), **s** immer stimmhaft (weich). **r** immer rollen, **rr** wie ein deutsches r aber ohne Stimme (klingt wie eine Mischung aus r und ch).

BASICS

ja / nein sim / não *ßi(ng)/n(ao)*
bitte / danke por favor/obrigado/ de nada (Antwort auf Dank) *pur favor/obrigadu/de nada*
Guten Tag / Guten Abend / Gute Nacht bom dia/ boa tarde/ boa noite *boh(ng) dia/boa tarde/boa noite*
Auf Wiedersehen adeus *adeusch*
Hallo / Tschüß olá / adeus *ola/ adeusch*

Ich / Ich bin ... eu / eu sou ... *eu/ eu ßoh*
Ich heiße ... eu chamo-me ... *eu schamu-me*
Ich habe Sie nicht verstanden. não percebo. *n(ao) perßebu*
Ich spreche kein ... Não falo ... *N(ao) falu...*
Wie heißen Sie/Du? Como se chama/te chamas? *Komu ße schama/te schamasch*
Ist das ...? Isso é ...? Isso é ...?

ZAHLEN

1 um/uma *u(ng)/uma* **2** dois/duas *doisch/duasch* **3** três *tresch* **4** quatro *kuatro* **5** cinco *ßinku* **6** seis *ßeisch* **7** sete *ßete* **8** oito *oitu* **9** nove *nowe* **10** dez *desch* **20** vinte *winte* **30** trinta *trinta* **40** quarenta *kuarenta* **50** cinquenta *ßinkuenta* **60** sessenta *ßeßenta* **70** setenta *ßetenta* **80** oitenta *oitenta* **90** noventa *nuwenta* **100** cem *ß(e)j*

TRAMPEN
trampen à boleia *a boleia*
anhalten parar *parar*
Bitte lassen Sie mich hier raus. Por favor deixe-me sair aqui. *pur favor deisçe-me sair aki*
Fahren Sie nach ...? Vei para ...? *wa para ...?*
Können Sie mich mitnehmen? Pode-me levar? *Fode-me lewari?*
Raststätte / Tankstelle Área de serviço / Bomba de gasolina *Area de serwißu / bomba de gasolina*
Autobahn Auto-estrada *auto-estrada*
Ausfahrt Saída *saida*
Richtung ... Direcção ... *dirreçao ...*
ÖLANKÄUFEN
geöffnet / geschlossen aberto / fechado *abertu / fesçadu*
Kilo / Liter Kg (Quilograma) / Litro *kiugrama / litru*
Wieviel kostet das? Quanto custa *kwantu kusta (sçhu)?*
kostenlos grátis *grátis*
Ich möchte ... eu quero ... *eu kwiru ...*
Bank / Geldautomat banco / multibanco *banku / multibanku*
Lebensmittelgeschäft supermercado *supermerkadu*
Schuhmacher sapateiro *sapatreiro*

in der Nähe von / bei ao pé de *au pè de*
Landkarte mapa *mapa*
Wanderweg caminho, vereda *ka-minu, weireda*
Berg / Fluss montanha, monte / rio *montanja, monte / rio*
See / Meer lago / mar *lagu / mar*
VERKEHR
Zug / Bahnhof comboio / estação *komboiu / estaçao*
Bus / Bushaltestelle autocarro / estação *autocarro / estaçao*
Bus / Bushaltestelle autocarro / estação *autocarro / estaçao*
Schiff / Fähre barco, navio / barco, terminal *barcu, nau / barcu, terminal*
„ferry-boat“ barcu, nau / barcu, *barcu, nau / barcu*
Fahrplan horário *orario*
Ermäßigung desconto, redução *desçontu, reduçao*
Schüler / Student estudante *estudante*
Gruppen tariff bilhete, tarifa de grupo *bilhete, tarifa de grupu*
Verspätung atraso *atrasu*

WIR
Wir sind ... Nós somos ... *Nosch somus ...*
Pfadfinder / Wandervogel Escuteiros / Caminhantes *schkureitursch/Caminhanter*
Deutschland Alemanha *Alamanha*
auf Wanderschaft em peregrinação / a caminhar *egrinagaõ / a caminhar*
ORIENTIERUNG
links / rechts (a) esquerda / (a) direita *a schkrida / a dirreita*
geradeaus em frente (e) frente *em frente*
erste, zweite, dritte primeira, segunda, terceira *primeira, segunda, gunda, terceira*
Strasse rua *rua*
Norden, Süden, Westen, Osten norte, sul, oeste, este *norte, sul, oeste, este*
Wasser / Trinkwasser Agua / Água *putavei*
Dürfen wir unsere Trinkflaschen auffüllen? Podemos encher as nossas garrafas? *Fudemusch (ej) nossas garrafas?*
Quelle Fonte *Fonte*
Vieh Gado *Gadu*

BASICS
Haben Sie ...? Tem ...? ¿? *(ej) / (ej) / (ej)*
Was ist das? O que é isso? u ke a isso
Gefahr Perigo *perigu*
ZEIT
Montag segunda-feira *ßegunda...*
Dienstag terça-feira *terça...*
Mittwoch quarta-feira *kuarta...*
Donnerstag quinta-feira *kinta...*
Freitag sexta-feira *ßeisça...*
Samstag sábado *ßabadu*
Sonntag domingo *dumingu*
Wieviel Uhr ist es? Que horas são? ke orasch saõ?
Wann? Quando? kuandu?
Jetzt agora *agora*
gestern / heute / morgen ontem / hoje / amanhã *ont(e) / ohze / amanja*

Schreibt uns von eurer Großfahrt: der eisbrecher Gubener Straße 43 10243 Berlin

Alle Angaben ohne Gewähr

1. ausschneiden
2. falten
3. kleben
4. fertigt!